

# STADT LANDSCHAU

HOCHPARTERRE LÄDT EIN ZUM WETTBEWERB  
UND DISKURS ÜBER STÄDTEBAU

INVITATION À UN CONCOURS ET À UN DÉBAT SUR L'URBANISME | INVITO AL CONCORSO E ALLA DISCUSSIONE DI URBANISTICA EINGABE BIS | DÉLAI  
DE REMISE DES PROJETS | INOLTRO ENTRO: 25.8.2011 STADTLANDTAG | JOURNÉE VILLE-CAMPAGNE | GIORNATA CITTÀ-TERRITORIO: 28.10.2011

# STADT LANDSCHAU

## HOCHPARTERRE LÄDT EIN ZUM WETTBEWERB UND DISKURS ÜBER STÄDTEBAU

INVITATION À UN CONCOURS ET À UN DÉBAT SUR L'URBANISME | INVITO AL CONCORSO E ALLA DISCUSSIONE DI URBANISTICA EINGABE BIS | DÉLAI DE REMISE DES PROJETS | INOLTRO ENTRO: 25.8.2011 STADTLANDTAG | JOURNÉE VILLE-CAMPAGNE | GIORNATA CITTÀ-TERRITORIO: 28.10.2011

### DIE AUSSCHREIBUNG

Jede Politikerin und jeder Politiker sagt, wie wichtig Architektur und Ortsbild für die Gemeinde seien. Wir messen sie an ihren Taten und rufen auf zur Stadtlandschau.

Sie umfasst vier Teile:

1. Einen Wettbewerb realisierter städtebaulicher Arbeiten aus der Schweiz
2. Den Stadtlandtag am 28.10.2011 an der Hochschule ZHAW in Winterthur
3. Ein Sonderheft von Hochparterre
4. Die öffentliche Würdigung am Ort der ausgezeichneten Projekte

Die Stadtlandschau ist ein Diskurs, aus dem wir lernen wollen. Sie sucht nach Qualitäten in unserer Umwelt, räumlich, lebenspraktisch, ästhetisch und damit zukunftstauglich. Im Brennpunkt des Diskurses steht der sorgsamere Umgang mit dem Raum: Stoppen wir das Zersiedeln und Verfranseln!

Was also wurde in jüngster Zeit realisiert an überzeugenden städtebaulichen Konzepten, ortsgestaltenden Interventionen, an Hoch- und Tiefbauten? Welche weitgreifenden Zonenplan- und Baugesetzrevisionen fanden ein erfolgreiches Ende? Welche Ensembles, Verkehrswege, öffentliche Aus- und Zwischenräume sind wegweisend? Wo förderten Wettbewerbe oder Beteiligungen von Bewohnerinnen und Benutzern den städtischen oder dörflichen Ort als Lebensraum? Und: Wie gut ist dies gedacht und gemacht?

**APPEL À LA PARTICIPATION** Tous les responsables politiques soutiennent que l'architecture et le site jouent un rôle important pour les communes. Nous proposons que l'on en juge à leurs actes et non à leurs paroles. C'est la raison pour laquelle nous lançons le Forum Ville-Campagne.

Il comprendra quatre volets:

1. un concours portant sur des travaux d'urbanisme réalisés en Suisse
2. la Journée Ville-Campagne du 28.10.2011 à la Hochschule ZHAW de Winterthur
3. un numéro spécial du magazine Hochparterre
4. un hommage public aux projets lauréats sur place

Le Forum Ville-Campagne est un débat dont nous voulons tirer un enseignement. Il s'agit de rechercher quelles sont les qualités existant dans notre environnement, du point de vue spatial, convivial, esthétique – et donc les perspectives de l'avenir. Une démarche plus responsable à l'égard de la nature est au cœur de ce débat: mettons un terme au mitage de l'espace rural et à l'émission communale!

Quels sont donc les concepts urbanistiques, les interventions transformant l'aspect général d'un site, les bâtiments ou les ouvrages de génie civil convaincants qui ont été récemment réalisés? Parmi les importantes révisions de la loi sur l'aménagement du territoire, quelles sont celles qui ont abouti? Quels sont les grands ensembles, les axes de circulation, les espaces publics externes et intermédiaires qui innovent? Où des concours ou la participation des habitants et usagers ont-ils été propices au site urbain ou communal considéré comme espace vital? Et surtout: quel est le niveau qualitatif de tout ce qui a été conçu et concrétisé?

**BANDO DI CONCORSO** Tutti i politici sostengono che l'architettura e l'immagine di una località siano di grande importanza per un comune. Noi valutiamo i politici in base alle loro azioni e li invitiamo a partecipare al progetto «visione città-territorio».



Il progetto è articolato in quattro parti:

1. un concorso di lavori urbanistici realizzati in Svizzera
2. la giornata «città-territorio» del 28.10.2011 presso la scuola universitaria professionale ZHAW a Winterthur
3. un'edizione speciale della rivista Hochparterre
4. il riconoscimento ufficiale sul posto dei progetti premiati

La visione città-territorio è una tematica da cui vogliamo trarre insegnamento. La trattazione di questa tematica dovrebbe condurre alla ricerca delle qualità del nostro ambiente dal punto di vista dello spazio, della gestione della quotidianità, della funzione estetica e della lungimiranza. Il punto focale della discussione dovrebbe vertere su un rapporto più attento e accurato con lo spazio: diciamo stop alla deturpazione e alle «sbavature» del territorio!

Quali sono i progetti urbanistici recenti che hanno davvero convinto? Quali sono stati gli interventi di trasformazione edilizia del territorio, a livello di soprassuolo e sottosuolo? Quali revisioni delle zone edificabili di ampio respiro sono state apportate con successo alle leggi edilizie? Quali complessi edilizi, vie di comunicazione, spazi pubblici esterni e intermedi sono risultati innovativi? Quali sono i concorsi banditi con la partecipazione degli abitanti e degli utenti destinati alla promozione dello spazio vitale in ambito urbano o rurale? E soprattutto: tutte queste idee sono state ben concepite, ben realizzate?

### DIE KRITERIEN

Die Jury sucht exemplarische Projekte und Prozesse, die den Geist der Zeit atmen, die Kompetenz der Planung belegen und als Anregung und Vorbild dienen können. Die Jury beurteilt das Projekt und die Prozesse. Sie bewertet die räumlichen Qualitäten ebenso wie die fachlichen und die politischen Verfahren des Projekts. Sie will sowohl kleine als auch grosse Vorhaben aus Stadt und Land auf den Schild heben. Die Jury fragt nach sozialen Folgen, kultureller Wirkung, wirtschaftlichem Nutzen und ökologischer Umsicht. Sie beurteilt, welche Entwicklungen das Projekt angestossen hat oder anstossen wird. Sie will wissen, was das Projekt beiträgt zur Stadt, zur Region oder zum Dorf als gemeinschaftlichem und vielfältigem Wohn-, Arbeits-, Natur- und Lebensraum.

**LES CRITÈRES** Le jury recherche des projets et des processus exemplaires qui respirent l'esprit du temps, témoignent d'une véritable compétence en matière de planification et peuvent, en outre, servir d'incitation et de modèle ailleurs. Le jury évaluera le projet et les processus. Il appréciera aussi bien les qualités de l'approche spatiale que les procédures professionnelles et politiques appliquées. L'objectif est d'attirer l'attention sur des projets de petite ou de grande envergure – qu'ils aient été réalisés en milieu urbain ou rural. Le jury examinera les conséquences sociales, l'impact culturel et l'utilité économique de ces projets ainsi que la prise en compte des questions écologiques. Il jugera quels sont les développements ultérieurs qu'ils ont suscités ou susciteront. Il s'agit de savoir en quoi ces projets apportent une contribution à la ville, à la région ou au village en tant qu'espace vital – en tant que lieu où l'on habite, lieu où l'on travaille et cadre naturel.

**CRITERI** La giuria è alla ricerca di progetti e di processi esemplari in armonia con lo spirito dei tempi e volti a dimostrare la competenza di pianificazione, cosicché altrove possano fungere da stimolo e da modello. La giuria valuta il progetto e i processi. Valuta le qualità spaziali nonché i metodi professionali e politici del progetto. Vuole portare sugli scudi progetti piccoli e grandi – progetti urbani e rurali. La giuria fa appello alle conseguenze sociali, all'efficacia culturale, all'utilità economica e alla prudenza ecologica. Valuta quali sviluppi mette o metterà in moto il progetto. Vuole sapere qual è il contributo che il progetto può fornire alla città, alla regione o al villaggio in chiave di molteplicità e comunione degli spazi a livello abitativo, lavorativo e naturale.

### DAS VERFAHREN

Gemeinde- und Stadtbehörden, Quartierentwickler, Planerinnen, Architekten und Landschaftsarchitektinnen sind eingeladen, ihre Projekte einzurichten. An der ersten Sitzung im September sichtet die Jury die Dokumentationen und wählt ein gutes Dutzend Projekte aus. Ihren Verfasserinnen und Verfassern werden eingeladen, ihre Projekte der Jury sowie einem Publikum aus Fachleuten, Hochschulstudierenden und Interessierten am Stadtlandtag vom 28.10.2011 an der ZHAW in Winterthur vorzustellen. Die Jury fällt kurz darauf ihre Entscheidung.

**LA PROCÉDURE** Des autorités communales ou municipales, des développeurs, des projecteurs, des architectes et des paysagistes sont invités à soumettre leurs projets. Lors d'une première réunion, en septembre, le jury examinera les dossiers et sélectionnera une bonne douzaine de projets. Leurs auteurs seront invités à les présenter personnellement au jury ainsi qu'à un public de spécialistes, d'étudiants des hautes écoles spécialisées et d'autres personnes intéressées à l'occasion de la Journée Ville-Campagne du 28.10.2011 qui se déroulera au Département d'architecture de la ZHAW de Winterthur. Le jury désignera les lauréats peu après.

**PROCEDIMENTO** Autorità comunali e cittadine, urbanisti di quartiere, pianificatori e pianificatrici, architetti e architetto paesaggiste sono invitati a presentare i loro progetti. Alla prima seduta di settembre la giuria visionerà tutta la documentazione pervenuta e sceglierà una dozzina di progetti. Autrici e autori saranno in seguito invitati a presentare le loro opere alla giuria nonché a un pubblico di esperti, di studenti universitari e di persone interessate nell'ambito della giornata città-territorio del 28.10.2011 che si terrà a Winterthur presso la ZHAW. La giuria deciderà in tempi brevi.

### DIE AUSZEICHNUNG

Wer teilnimmt, kann sich die Stadtlandschau-Nadel ans Revers stecken. Sie zeigt: Ich arbeite an der Siedlung der Zukunft.



Ein Sonderheft von Hochparterre dokumentiert die ausgezeichneten Projekte, die im Internet und über die Medien breit bekannt gemacht werden. Im Inland und im Ausland wird zur Kenntnis genommen, dass es in der Schweiz nebst gelobter Architektur vielfältigen Städtebau gibt. Am Ort des prämierten Objekts findet eine Präsentation und Würdigung statt. Die Gewinner erhalten eine professionelle Fotoreportage ihres Projekts.

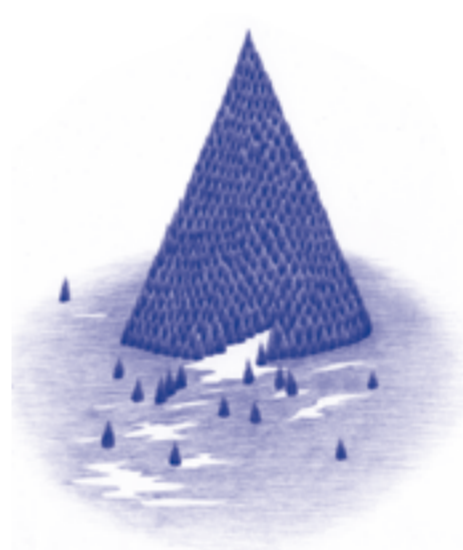
**LES DISTINCTIONS** Toutes celles et tous ceux qui participent au concours pourront fixer le pin du Forum Ville-Campagne à leur vêtement attestant ainsi qu'ils travaillent à l'agglomération du futur. Un numéro spécial du magazine Hochparterre documentera les projets sélectionnés. Les résultats du concours seront communiqués à vaste échelle sur internet ainsi que dans les médias. Ainsi pourra-t-on, en Suisse comme

à l'étranger, se rendre compte qu'outre une architecture dont on fait l'éloge, il existe aussi en Suisse un urbanisme diversifié. Le projet primé sera présenté et récompensé dans sa région. Les projets distingués feront l'objet d'un photoreportage professionnel sur le lieu de l'intervention.

**PREMIAZIONE** Chi partecipa alla visione città-territorio potrà appuntare sul risvolto della giacca la spilla tematica a dimostrazione che: «partecipo all'insediamento architettonico del futuro». Un'edizione speciale della rivista Hochparterre documenterà i progetti premiati. La premiazione verrà divulgata su internet e attraverso i media. All'interno e all'esterno del paese si prenderà conoscenza del fatto che in Svizzera, oltre all'architettura osannata, c'è anche un'urbanistica variegata. I progetti premiati godranno inoltre di un reportage fotografico professionale.

### DIE JURY

Rahel Marti, Zürich leitende Redaktorin Hochparterre (Vorsitz) | rédactrice en chef adjointe de Hochparterre (présidente) | vicecaporedattrice Hochparterre (presidente) | Wulf Daseking, Freiburg im Breisgau (D) Stadtbaumeister | directeur de l'urbanisme | responsabile comunale costruzioni pubbliche | Ursina Fausch, Winterthur Dozentin am Zentrum Urban Landscape ZHAW | chargée de cours au Centre Urban Landscape ZHAW | docente presso il centro Urban Landscape ZHAW



Simone Hänggi, Bern Landschaftsarchitektin | architecte-paysagiste | architecte paysagiste | Martin Hofer, Zürich Architekt | architecte | architecte | Rosemarie Müller Hotz, Rapperswil Professorin für Städtebau, HSR | professeure d'urbanisme, HSR | professeura di urbanistica, HSR | Armando Ruinelli, Soglio Architekt | architecte | architecte | Christina Schumacher, Muttenz Professorin für Soziologie, FHNW | professeure de sociologie, FHNW | professeura di sociologia, FHNW | Ariane Widmer, Lausanne Stadtplanerin | urbaniste | urbanista | Markus Birchler, Zürich Verkehrsplaner | planificateur des transports | pianificatore del traffico | Sekretär: Philipp Maurer, Zürich Raumplaner und Bauberater | aménagiste du territoire et conseiller en construction | pianificatore territoriale e consulente edile

### DIE EINGABE

Teilnehmen können Arealplanungen ebenso wie Gebäude; Bahnhofbauten ebenso wie Mobilitätskonzepte; landschaftliche Interventionen ebenso wie Tiefbauten; künstlerisch-ästhetische Experimente ebenso wie planerische Konzepte; Wettbewerbsverfahren ebenso wie Partizipationen; revidierte Baugesetze ebenso wie Öffentlichkeitskampagnen. Die Grösse des Projekts spielt keine Rolle, auch nicht, ob es öffentlich, privat oder gemischt realisiert worden ist oder ob es in der grossen Stadt oder in der kleinen Landgemeinde steht.

Die Projekte müssen, ob als Ganzes oder in Etappen, zwischen 1.1.2007 und 31.7.2011 abgeschlossen und fertiggestellt worden sein.

Alle Eingaben enthalten  
1. Das vollständig ausgefüllte Eingabeformular: Download von www.hochparterre.ch.

2. Eine Dokumentation, die das Projekt übersichtlich zusammenfasst und präsentiert. Umfang: maximal zwei Blätter im Format A3 oder vier Blätter im Format A4.

3. Weitere für das Verständnis unentbehrliche Dokumente.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer anerkennen das Urteil der Jury. Es wird keine Korrespondenz geführt, es gibt keine Rekursinstanz. Sie stellen die Unterlagen für Publikationen der Stadtlandschau unentgeltlich zur Verfügung.

**PROJETS SOUMIS** Les participants peuvent aussi bien soumettre des projets de lotissements que de bâtiments particuliers; des projets de gare ou des concepts de mobilité; des interventions dans le paysage ou des ouvrages de génie civil; des expérimentations artistiques et esthétiques ou des concepts de planification; des procédures de concours ou des participations; des révisions de lois d'aménagement du territoire ou des campagnes de sensibilisation du public. Peu importe la taille des projets, qu'ils aient été réalisés par les pouvoirs publics ou par des particuliers, voire les deux, qu'il s'agisse de grandes villes ou de petites communes rurales.

Ces projets doivent avoir été réalisés et terminés complètement ou par étapes entre le 1.1.2007 et le 31.7.2011.

Chaque dossier soumis devra comprendre

1. le formulaire de candidature dûment rempli: télécharger sous www.hochparterre.ch.
2. une documentation résumant et présentant le projet de manière claire. Volume: deux feuillets de format A3 ou quatre feuillets de format A4 au maximum.

3. tout autre document indispensable pour la compréhension du projet.

Les personnes participant au concours reconnaissent l'autorité du jury et se soumettent à son jugement. Aucune correspondance ne sera échangée et aucun recours n'est possible. Elles acceptent de mettre à disposition gratuitement les documents pour des publications et pour le Forum Ville-Campagne.

**INOLTRO DEI PROGETTI** Possono concorrere progetti di pianificazione di areali, di edifici, progetti di stazioni e di mobilità, progetti di interventi paesaggistici e di opere di edilizia del sottosuolo, esperimenti estetico-artistici e progetti pianificatori, procedure di concorso e partecipazioni, leggi edilizie revisionate e campagne pubbliche. Non gioca alcun ruolo: l'entità del progetto, che il progetto sia stato realizzato a livello pubblico, privato o misto, che si trovi nella grande città o nel piccolo comune rurale.

I progetti, siano essi completi o realizzati a tappe tra il 1.1.2007 e il 31.7.2011, devono comunque essere terminati e ultimati.

Tutti gli inoltri devono contemplare  
1. il formulario di candidatura debitamente compilato download su www.hochparterre.ch.

2. un documento riassuntivo con la presentazione chiara del progetto. Quantità: massimo due fogli formato A3 o quattro fogli formato A4.

3. ulteriori documenti indispensabili per la comprensione.

Il giudizio della giuria è insindacabile. Non sarà tenuta alcuna corrispondenza in merito, non c'è un'istanza di ricorso. Tutti i partecipanti mettono gratuitamente a disposizione i documenti per le pubblicazioni della visione città-territorio.

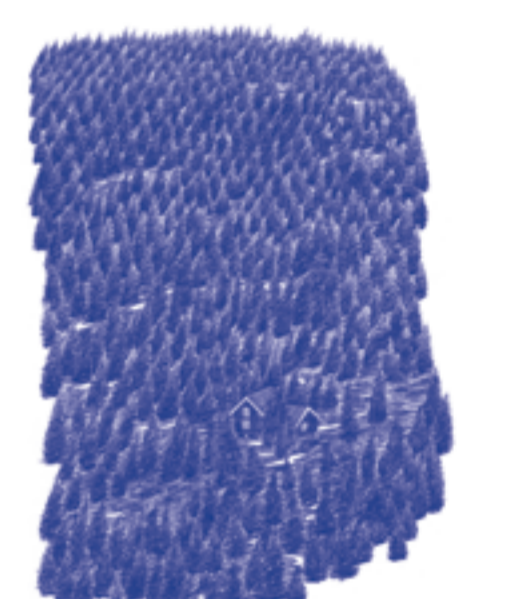


**EINSENDEN AN | PRIÈRE D'ENVOYER**  
LE DOSSIER À | DA INVIARE A:

Hochparterre  
Stadtlandschau  
Ausstellungsstrasse 25  
8005 Zürich

**EINGABESCHLUSS | DÉLAI D'ENVOI |**  
TERMINE D'INOLTRO: 25.8.2011

A-Post, Datum Poststempel | courrier A, la date du cachet de la poste faisant foi | per posta A, data del timbro postale



### IMPRESSUM

Stadtlandschau ist eine Initiative von Hochparterre. Organisation und Geschäftsstelle: Hochparterre. Projektleitung: Rahel Marti und Philipp Maurer.

**IMPRESSUM** Le Forum Ville-Campagne est une initiative de Hochparterre. L'organisation et le secrétariat sont hébergés au siège de la maison d'édition Hochparterre. Ce projet est sous la direction de Rahel Marti et de Philipp Maurer.

**COLOPHON** La visione città-territorio è un'iniziativa di Hochparterre. La sede organizzativa si trova presso Hochparterre. Il progetto è diretto da Rahel Marti e Philipp Maurer.

**STADTLANDSCHAU WIRD UNTERSTÜTZT VON |**  
LE FORUM VILLE-CAMPAGNE EST  
PARRAINÉ PAR | LA VISIONE CITTÀ-TERRITORIO È SOSTENUTA DA:

**STÄDTE | VILLES | CITTÀ**

Aarau  
Baden  
Bern  
Biel-Bienne  
Burgdorf  
Chur  
Frauenfeld  
Langenthal  
Rapperswil-Jona  
St. Gallen  
Thun  
Uster  
Winterthur  
Zug  
Zürich

**KANTONE | CANTONS | CANTONI**

Aargau  
Appenzell-Ausser rhoden  
Appenzell-Inner rhoden  
Basel-Stadt  
Genève  
Glarus  
Graubünden  
Schaffhausen  
Solothurn  
St. Gallen  
Ticino  
Uri  
Valais  
Vaud  
Zug  
Zürich

**WEITERE | AUTRES | ALTRI**

BSLA  
Christoph M. Müller  
Pensimo  
SIA  
VLP ASPAN

Grafik | conception graphique | grafica:

Juliane Wollensack

Illustrationen | illustrations | illustrazioni:

Lina Müller

**HOCHPARTERRE**